

Spanish Sailing Terms [revised by Gillian]

Spanish	English	English	Spanish
	<u>El Barco / The boat</u>	<u>The Boat / El Barco</u>	
Amura	Starboard/port bow	Beam	Manga
Aleta	Stern quarter	Bottom [hull]	Obra viva
Babor	Port	Bottom of the hull	Carena
Calado	Draft	Bow	Roda
Camarote	Cabin	Cabin	Camarote
Caña	Tiller	Centreboard	Orza
Carena	Bottom of the hull	Clearance	Puntal
Casco	Hull	Deck	Cubierta
Castillo	Fore-deck	Draft	Calado
Cubierta	Deck	Fore-deck	Castillo
Eslora total	Overall length	Hull	Casco
Estribor	Starboard	Keel	Quilla
Manga	Beam	Overall length	Eslora total
Obra muerta	Topsides	Port	Babor
Obra viva	Bottom [hull]	Rudder	Timón
Orza	Centreboard	Starboard	Estribor
Puntal	Clearance	Starboard/port bow	Amura
Quilla	Keel	Stern quarter	Aleta
Roda	Bow	Tiller	Caña
Timón	Rudder	Topsides	Obra muerta
	<u>Velas/Sails</u>	<u>Sails/Velas</u>	
Aferrar	Furl, to	Backstay	Back stay
Amantillo	Topping lift, uphaul	Batten	Sable
Aparejo	Tackle	Block	Polea
Aristas	Points [of a sail]	Boom	Botavara
Back stay	Backstay	Cleat	Cornamusa
Baluma	Leech	Clew	Puño de escota
Botavara	Boom	Coil	Cabo Adujado
Brazas	Spinnaker guy	Fenders	Defensas
Cabo, el	Rope	Foot	Pujamen
Cabo adujado	Coil	Furl	Aferrar
Carril de la escota	Sheet track traveller	Genoa	Génova
Contra del tangón	Pole downhaul	Halyard	Driza
Cornamusa	Cleat	Head	Puño de driza
Cruceta	Spreader, crosstree	Jamming cleat	Mordaza
Defensas	Fenders	Jib	Foque
Descargar rizos	Shake out reef	Lazy guy	Escota spy
Driza	Halyard	Lazy jacks	Lazy jacks
Escota	Sheet	Leech	Baluma
Escota spy	Lazy guy	Luff	Grátil
Foque	Jib	Mainsail	Mayor, Vela mayor
Génova	Genoa	Mast	Palo / Mástil
Grátil	Luff	Points [of a sail]	Aristas
Lanitas	Telltails	Pole downhaul	Contra del tangón
Lazy jacks	Lazy jacks	Reef	Rizo
Mayor, Vela mayor	Mainsail	Reefs, put in	Tomar rizos
Mordaza	Jamming cleat	Rope	Cabo, el
Mosquetón	Snap shackle	Sails	Trapo
Obenque	Shroud	Sheet	Escota
Palanca del winche, la	Winch handle	Shake out reef	Descargar rizos
Palo / Mástil	Mast	Sheet track traveller	Carril de la escota
Polea	Block	Shroud	Obenque

Pujamen	Foot
Puño de driza	Head
Puño de escota	Clew
Rizo	Reef
Sable	Batten
Spinnaker, Spy, Spi	Spinnaker
Tangón	Spinnaker pole
Terminal del Tangón	Spinnaker pole end fitting
Trapo	Sails
Winch / Winche	Winch

Snap shackle	Mosquetón
Spinnaker	Spinnaker, Spy, Spi
Spinnaker guy	Brazas
Spinnaker pole	Tangón
Spinnaker pole end fitting	Terminal del Tangón
Spreader, crosstree	Cruceta
Tackle	Aparejo
Telltails	Lanitas
Topping lift, uphaul	Amantillo
Winch	Winch / Winche
Winch handle	Palanca del winche, la

Nudos y Cabos / Knots and Ropes

As de Guía	Bowline
Ballestrinque	Clovehitch
Chicote	Knotting end
Nudo llano	Reef knot
El ocho	Figure 8 knot
Vuelta de cornamusa, la	Cleat hitch

Knots and Ropes / Nudos y Cabos

Bowline	As de Guía
Cleat hitch	Vuelta de cornamusa, la
Clovehitch	Ballestrinque
Figure 8 knot	El ocho
Knotting end	Chicote
Reef knot	Nudo llano

Maniobra / Seamanship

Aflojar	Ease, to
Ajuste de la velas	Sail trimming
Amollar escota	Ease the sheet
Amurar	Tack, to [verb]
Apartarse	Give way, to
Banda de babor	Port side
Banda de estribor	Starboard side
Barlovento	Windward
Caer / Arribar	Bear away, to [tiller to you]
Cambiar el rumbo	Alter course
Cazada	Reaching
Cazar	Sheet in, to / harden up
Ceñir / Ceñida	Close-haul/go close-hauled
Empopada	Running
Escorar / Escora	Heel, to
Escorar	Not heel, to
Flamear	Flap, to
Hacer bordes	Beat, to [tacking]
Izar	Hoist, to
Largar	Give some slack, ease, to
Largo	On a reach
Navegación de través	Beam reach
Navegación en popa	On a run
Orzar	Luff up
Pajarín	Outhaul
Preparado/listo para virar	Ready about
Proa al viento	Head to wind / into irons
Puño de amura foque	Gib tack
Rumbo	Course, heading
Soltar	Let go, to
Soplar	Blow, to
Sotavento	Leeward
Trasluchada/Trasluchar	Gybe / gybe, to
Virar en redondo	Gybe [not used]

Seamanship / Maniobra

Alter course	Cambiar el rumbo
Bear away, to [tiller to you]	Caer / Arribar
Beat, to [tacking]	Hacer bordes
Blow, to	Soplar
Beam reach	Navegación de través
Broad reach	Viento de aleta
Close-haul/go close-hauled	Ceñir / Ceñida
Course/heading	Rumbo
Ease, to	Aflojar
Ease the sheet	Amollar escota
Flap, to	Flamear
Gib tack	Puño de amura foque
Give some slack, ease, to	Largar
Give way, to	Apartarse
Gybe	Trasluchada/trasluchar [verb]
Gybe [not used]	Virar en redondo
Head to wind / into irons	Proa al viento
Heel, to	Escorar / Escora
Hoist, to	Izar
Let go, to	Soltar
Leeward	Sotavento
Luff up	Orzar
Not heel, to	Escorar
On a reach	Largo
On a run	Navegación en popa
Outhaul	Pajarín
Port side	Banda de babor
Reaching	Cazada
Ready about	Preparado/listo para virar
Running	Empopada
Sail trimming	Ajuste de la velas
Sheet in, to / harden up	Cazar
Starboard side	Banda de estribor
Tack, a	Vira, una

Virar	Turn, to
Viento de aleta	Broad reach
Vira	Tack

Tack, to	Amurar
Turn, to	Virar
Windward	Barlovento

Varios / Miscellaneous

Chaleco. el / Salvavidas, las	Lifevest/s
Húmedo	Wet / humid
Lluvia, la	Rain
Mar rizada	Ripples
!Más rápido!	Faster
Olas, las	Waves
!Mierda!	B*gger!
Patrón, el	Skipper
!Pronto! / !de prisa !	Quickly!
Rocas, las	Rocks
Tripulante	Crew

Miscellaneous / Varios

B*gger!	!Mierda!
Crew	Tripulante
Faster!	!Más rápido!
Life jacket/s	Chaleco, el / Salvavidas, las
Quickly!	!Pronto! / !de prisa !
Rain	Lluvia, la
Ripples	Mar rizada
Rocks	Rocas, las
Skipper	El Patrón
Waves	Olas, las
Wet / humid	húmedo